

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerisches Landesmuseum Zürich  
**Herausgeber:** Schweizerisches Landesmuseum Zürich  
**Band:** 101 (1992)  
  
**Rubrik:** Riassunto del rapporto annuale per il 1992

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

visiteurs ont ainsi pu accéder à nouveau dans des parties du Musée qu'ils apprécient particulièrement: les «Intérieurs historiques» et les salles consacrées à l'habitat et à la vie quotidienne aux 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles, au costume urbain, au costume suisse et au jouet. Les grandes expositions spéciales laissent toujours des traces: ainsi certains objets de l'exposition «Codex Manesse» sont-ils venus enrichir la salle consacrée à la «Vie au Moyen Age». De même, le trésor d'or d'Erstfeld et la coupe d'Altstetten, pièces maîtresses de l'exposition sur «L'Or des Helvètes» en 1991, ont été intégrées, avec leurs vitrines, dans le département d'archéologie du Musée.

Les importants travaux d'assainissement de l'aile ouest du musée — condition préalable à la réalisation définitive du «Parcours à travers l'histoire suisse» (restructuration de l'exposition permanente au siège de Zurich) et des collections spéciales — sont différés pour des raisons financières, si bien que la mise en chantier aura lieu au plus tôt en 1996. Il nous faut par conséquent chercher des solutions temporaires. On a délibérément évité d'aménager les espaces vides, en particulier les portions de couloir situées devant les salles historiques du rez-de-chaussée et du premier étage, afin de disposer de place pour réaliser des essais sur notre nouveau concept d'exposition.

En novembre 1991, la section Pré- et protohistoire a emménagé dans le bâtiment ORION, situé Hardturmstrasse 185; c'est en 1992 que se déroula l'essentiel des travaux d'aménagement et d'organisation de ces nouveaux locaux où, pour la première fois depuis plusieurs années, tous les champs d'activité de la section sont regroupés. Dotés d'infrastructures modernes, les nouveaux laboratoires et bureaux améliorent sensiblement les conditions de travail et favorisent les échanges avec la section Recherche et développement, installée dans le même bâtiment. Le déménagement impliquait également le transport des dizaines de milliers d'objets archéologiques qui composent la collection d'étude. La nécessité de sortir chaque pièce de son tiroir pour emballage et transport of-

frait une opportunité unique de procéder à l'inventaire systématique de la collection et de remplacer le catalogue relié, où les objets étaient inscrits par ordre d'entrée au Musée, par un fichier analytique informatisé.

Parmi les acquisitions, il faut mentionner surtout quelques pièces importantes qui sont venues compléter la collection d'argenterie de Suisse occidentale du 18<sup>ème</sup> siècle: une cafetière ancienne fabriquée en 1716 à Lausanne par J.-Ph. Léveillé (fig. 9) et un service de plats à légumes (fig. 8), commandé en 1740 à Etienne Giscard par Jacques-Ph. d'Herwart (lequel deviendra baron de St-Légier en 1733), retrouvé en 1992 sur le marché de l'art anglais, d'où il a repris le chemin de la Suisse. Il faut signaler également une série de costumes du 20<sup>ème</sup> siècle, à travers lesquels se lit l'histoire de toute une famille, ainsi que trois costumes de mariage portés en 1942 par une jeune mariée, sa mère et une demoiselle d'honneur.

Les détails au sujet du projet d'établissement d'un second siège du Musée national au château de Prangins figurent aux p. 15 ss. Quant au projet de «Panorama de l'histoire suisse», les travaux de transformation de l'ancien arsenal de Schwyz ont enfin débuté au cours du printemps et progressent dans les délais prévus. Le groupe de jeunes scientifiques chargé de préparer l'exposition poursuit ses travaux.

Après l'affluence record de 1991, le Musée a enregistré l'année dernière le nombre de visiteurs le plus bas depuis des années. La plupart des musées connaissent depuis quelques temps un tel fléchissement. Le recul le plus marqué a eu lieu au premier semestre, en particulier pendant les mois de juin à août, ce qui s'explique notamment par la diminution de l'afflux de visiteurs étrangers à Zurich.

Plusieurs collaboratrices et collaborateurs de longue date du Musée ont pris leur retraite au cours de l'année. Le fait qu'ils n'aient été remplacés qu'après un long délai ou qu'ils n'aient pas été remplacés du tout nous donne de gros soucis.

## Riassunto del rapporto annuale per il 1992

Il 20° secolo sta volgendo al termine. Un motivo senz'altro valido perché anche il Museo nazionale si occupi di questo periodo tormentato, nonostante la collezione ad esso relativa sia ancora frammentaria. Con la presentazione dell'esposizione berlinese (1.9.39 — Ein Versuch über den Umgang mit Erinnerungen an den

Zweiten Weltkrieg) è stato compiuto il primo passo su questo terreno per noi nuovo. Sulla base di questa prima esperienza abbiamo allestito un'esposizione sulla storia della Svizzera dopo la Seconda Guerra mondiale, intitolata «Un paese diverso? La Svizzera tra l'idea del ridotto nazionale e l'Europa», che costituisce l'elemento centrale

del rapporto d'attività. L'esposizione è stata completata da un'interessante serie di manifestazioni, cui hanno partecipato politici, storici ed artisti. L'accoglienza positiva riservataci dalla stampa sembra confermare che il nostro intento è stato compreso e apprezzato dal pubblico.

Parallelamente a «Un paese diverso?», l'anno scorso abbiamo mostrato per la prima volta una breve panoramica dell'oreficeria contemporanea, anch'essa accolta favorevolmente dalle cerchie interessate.

Il Museo nazionale si sta poco a poco trasformando in un istituto decentralizzato: esposizioni itineranti di piccole e medie dimensioni vengono ora presentate nei nostri musei annessi. Così, per esempio, nel 1992, nel fienile del Castello di Wildeg, abbiamo presentato l'esposizione di modelli di forti provenienti dai magazzini del Museo nazionale. Nelle nuove sale espositive della Erlachhaus è stato invece possibile ammirare una notevole parte della collezione del Museo degli automi musicali di Seewen, gestito dal Museo nazionale.

Come previsto, a metà maggio è stata riaperta al pubblico l'ala ovest dell'edificio principale, chiusa per circa due anni in seguito all'installazione di finestre di sicurezza. Le importanti parti dell'esposizione permanente, «Interni storici», le sale «Vivere e abitare nel 18° e 19° secolo», «Abiti cittadini», «Costumi svizzeri» e «Giocattoli» sono così nuovamente accessibili al pubblico. E' risaputo che esposizioni speciali di rilievo lasciano sempre tracce nella collezione permanente: così la sala «Vita nel Medioevo» è stata riorganizzata e arricchita di elementi dell'esposizione «Il Codice Manesse». Similmente, il tesoro d'oro di Erstfeld e la coppa di Altstetten, pezzi principi dell'esposizione «Gli Ori degli Elvezi» del 1991, sono stati integrati, insieme alle vetrine create appositamente per l'esposizione, nella sezione archeologica del museo.

Poiché il restauro completo dell'ala ovest, premessa indispensabile per la realizzazione definitiva del «Percorso attraverso la storia svizzera» (ristrutturazione dell'esposizione permanente presso la sede principale di Zurigo) e delle collezioni speciali, è stato rinviato per motivi finanziari, ed i lavori inizieranno al più presto nel 1996, stiamo cercando soluzioni provvisorie. Si è deliberatamente evitato di arredare gli spazi vuoti, in particolare i corridoi davanti alle sale espositive del pian terreno e del primo piano, per rendere possibili progetti pilota nell'ambito del nuovo concetto espositivo.

Nel novembre 1991, la sezione «Storia culturale I» si è trasferita nell'edificio ORION, all'Hardturmstrasse 185; la maggior parte dei lavori di allestimento e di organizzazione dei nuovi locali, dove, per la prima volta da anni, so-

no raggruppati tutti i settori d'attività della sezione, si è svolta nel 1992. Dotati di infrastrutture moderne, i nuovi uffici e laboratori offrono condizioni di lavoro sensibilmente migliori e favoriscono gli scambi con la sezione «Ricerca e sviluppo», situata nello stesso edificio. Il trasloco ha reso necessario trasferire le decine di migliaia di oggetti archeologici che compongono la collezione di studio. Ogni singolo oggetto ha dovuto pertanto essere estratto dalla sua custodia ed imballato per il trasporto, offrendo così l'opportunità di procedere all'inventarizzazione sistematica della collezione e di sostituire con uno schedario analitico informatico il catalogo rilegato, in cui gli oggetti erano iscritti in base all'ordine di entrata nel museo.

Per quanto riguarda gli acquisti, quest'anno abbiamo potuto aggiungere alcuni pezzi di valore alla raccolta di argenti da tavola della Svizzera occidentale del 18° secolo. Particolarmente degna di nota è un'antica caffettiera, prodotta a Losanna nel 1716 da J.-Ph. Léveillé (fig. 9). Ricordiamo inoltre un servizio di piatti da verdura (fig. 8), prodotto intorno al 1740 a Vevey da Etienne Giscard su incarico di J.-Ph. d'Herwart, Barone di St-Légier sopra Vevey dal 1733, e ritrovato sul mercato dell'arte inglese nel 1992. Tra le acquisizioni di valore citiamo inoltre una serie di costumi del 20° secolo, che racconta la storia di un'intera famiglia, e gli abiti da sposa, della madre della sposa e della damigella d'onore, indossati in occasione di un matrimonio tenutosi nel 1942.

I dettagli relativi al progetto di stabilire una seconda sede del Museo nazionale nel Castello di Prangins si trovano alle pagine 15 ss. Quanto al progetto «Panorama della storia svizzera», in primavera sono finalmente iniziati i lavori di trasformazione dell'antico arsenale di Svitto e tutto procede secondo i piani. La preparazione della futura esposizione è affidata ad un gruppo di giovani ricercatori.

Dopo l'affluenza record del 1991, il numero dei visitatori ha toccato il valore minimo degli ultimi anni. La generale recessione che da alcuni tempi colpisce la maggior parte dei musei ha senz'altro contribuito ai risultati negativi. Le perdite maggiori si sono comunque registrate nel primo semestre dell'anno, in particolare nei mesi estivi da giugno ad agosto, in parte anche a causa del mancato afflusso di turisti stranieri.

Diversi validi collaboratori e collaboratrici di lunga data ci hanno lasciato per motivi d'età, e il fatto che non potranno essere sostituiti per molto tempo o addirittura per sempre ci preoccupa notevolmente.